ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 24 AUGUSTUS 1955 — No. 2311

De planten collecte voor het Wilhelmina park

ORANJESTAD.— De meeste perken van het Wilhelmina-Park in wording zijn thans voorzien van teeltaarde en nu wordt het tijd om tot beplanting overte gaan. In gemeenschappelijk overleg tussen het Bestuur van het Wilhelmina Monument Comité (Werkcomité) en Ir. van den Berg, Hoofd D.O.W. is een beplantingsschema gereed gekomen en nu is dan de reeds eerder via de pers bekend gemaakte planten-collectie aan de orde.

Om 8:30 op aanstaande Donderdag 25 Augustus 's-morgens zullen de eerste trucks van D.O.W. bemand met jongens en meisjes verkenners uitrijden om huis aan huis te vragen of men een plant wil schenken die dan gelijk wordt medegenomen.

Er zijn enkele duizende planten nodig, waaronder meesters, bomen en overjarige planten die thans het meest nodig zijn. Aan de gevers wordt vriendelijk verzocht om zo mogelijk heden nog te bepalen welke plant of planten men wil geven en daaraan een kaartje te bevestigen met hun naam. Er zijn volgroeide planten nodig (dus geen uitgelopen stekken), zodat het park bij de komst van de koningin er begroeid uitziet.

De collectecampagne zal in Oranjestad beginnen, waarna Savaneta, San Nicholaas en de Lago Colony een beurt krijgen.

Wanneer men planten wil geven, die in een permanente pot zitten, aardewerk of beton, dan verdient het aanbeveling de plant eerst daaruit te nemen daar het niet wel doenlijk is de lege potten later terug te bezorgen. Alle planten zullen worden overgebracht naar het Wilhelmina-Park.

En hier is een lijstje van wat er zo al nodig is. Natuurlijk is dit bij lange na niet compleet, en alle andere planten zijn zeer welkom.

Cayenna's (420), Crotons (140), Pine trees (48), Frans bloem, alle kleuren (40), Oleander wit en rose (20), Koolpalmen (30), Flambojans (30—40), Guardenias (50—75), Palmetto's (10—15), Andere palmen (30—40), Magdalena's (3000), Trinitaria, alle kleuren (40), Heldeplanten (15—20), Leiles, alle soorten (100), Toetoeroetoe, geel en oranje (30), Mata di Ratón, alle kleuren (30), Gemberplanten (20), Hanekammen (30), Poincettia's (15), Dennetjes (=Thuja) (10), Caladium, alle soorten (30), Isorla, rood en wit (30), en vele vele andere soorten planten.

Het W.M.C. — Werkcomité heeft al zoveel belangstelling mogen ontmoeten dat het er zeker van is dat het publiek spontaan zal bijdragen aan deze actie van ieder een plant voor het Wilhelmina Park.

Softballers gaan niet naar Clearwater

O'STAD.: — Van de heer Edwin de Cuba vernamen wij, dat Zaterdag j.l. tijdens een bestuursbijeenkomst van de Softballbond besloten werd, dat Aruba de uitnodiging om dit jaar aan het tournooi in Clearwater (Florida) mee te komen doen, niet zal aanvaarden. Financiële bezwaren en onvoldoende training hebben tot dit besluit geleid.

Het bondsbestuur hoopt echter, dat met behulp van de A.S.U. het volgend jaar wel aan dit tournooi deelgenomen kan worden. Een Amerikaanse trainer wordt als één van de meest dringende behoeften beschouwd, want wil men aan een internationaal tournooi deelnemen, dan moet men zelf toch minstens het internationaal spelniveau kunnen benaderen.

COMMUNISTISCHE SECRETARIS JAPANS PARTIJ

TOKIO, 23 Aug.: — De Japanse communistische partij heeft bekendgemaakt, dat de 63-jarige Sanzo Nosaka is benoemd tot eerste secretaris van de partij.

Nosaka, die zich vijf jaar schuil gehouden had, is thans vrijgelaten na twee weken geleden gearresteerd te zijn. Een gerechtshof in Tokio wilde zijn voorlopige hechtenis niet verlengen. Tegen Nosaka zal wellicht vervolging worden ingesteld omdat hij zich als partijleider niet bij de autoriteiten heeft gemeld en wegens overtreding van de emigratiewetten.

Het Servicenter van Ruiz

O'STAD.: — Naar wij nader vernamen zal het Esso Servicenter van Ruiz in de Maria Christinastraat niet overgenomen worden door Winkel's Handel Maatschappij N.V. Dat het met ingang van 1 September overgaat in andere handen staat echter vast.

VN-WAARNEMER NAAR CAIRO i.v.m. GEVECHTEN IN GAZ

CAIRO, 23 Aug.: — Generaalmajoor Burns, hoofdwaarnemer van de Verenigde Naties in Palestina, zal zich vandaag uit Jeruzalem naar Cairo begeven om met de Egyptische autoriteiten te spreken over de jongste gevechten in Gaz. Burns zal tevens een nieuwe poging ondernemen om de impasse in de Israelisch-Egyptische onderhandelingen over het verminderen van de spanning langs de grens te doorbreken.

Referendum gaat door

ORANJESTAD. — Naar wij vernomen hebben, heeft een vertegenwoordiging van de Lago werknemers, die de petitie tot het houden van een referendum indiende, zich gistermorgen tot het hoofd van het Industrial Relations Department van de Lago gericht met het verzoek, de petitie terug te geven, zodat het referendum niet meer door zou gaan. Het verzoek werd niet ingewilligd.

EIGENLIJK NIETS BIJZONDERS

ORANJESTAD. — Zaterdagavond werd er op de weg naar Noord een man door een motorfiets aangereden. Doordat de (bij de politie welbekende man) C. F. waarschijnlijk onverwacht de weg opstapte, kwam hij in een minder zacht contact met de motorfiets A-31, die door O.F. bestuurd werd. De bestuurder en zijn duopassagier liepen slechts lichte ontvellingen op. De totaal dronken C.F. brak een been en moest in het San Pedro Hospitaal worden opgenomen. De motorrijder had geen rijbewijs.



De eilandelijke schoonmaakactie

O'STAD.: — Onlangs werd er opnieuw een vergadering gehouden tussen vertegenwoordigers van de verschillende padvindersorganisaties en gouevrnementsambtenaren over de voorgenomen schoonmaakactie. Voor beide partijen werd 'n contactpersoon aangewezen: voor de D.O.W. werd dat de heer H.A. Kemmink, voor de padvinders en padvindsters mevrouw Humphreys.

Begin September zal er opnieuw een vergadering gehouden worden, waartoe de heer Kemmink alle padvinders leid(st)ers van het eiland zal uitnodigen. Twee vrachtwagens, alsmede honderden handschoenen, schoffels e.d., zullen de jeugdige reinigers ten dienste staan.

De eerstvolgende actie zal waarschijnlijk eind September ingezet worden.

Krijgsgevangenen naar huis

Hiernaast en beneden enkele van de elf door de Chinese regering vrijgelaten krijgsgevangen. De ontberingen in de kampen hebben zowel de geest als het lichaam van de mannen ondermijnd. Hiernaast: majoor Baumer (op krukken) en kapitein Vaadi arriveren in Manilla op weg naar huis. Hieronder: Een charmante Japanse overhandigt een herinnering aan vijf der thuisvliegende en gelukkige piloten, die ongeveer drie jaar Chinese gevangenschap hebben verduurd.



Zeepkisten races te San Nicolas werden een succes

ORANJESTAD.— Gistermiddag is op Rooi Congo in het kader van het vacantieprogramma, ontworpen door de frères van de scholen in Savaneto, een zeepkistenrace gehouden, die in ieder opzicht geslaagd was. Gestart werd op ongeveer vijftig meter onder het hoogste punt van de helling van de nieuwe weg. De belangstelling voor deze race, die vele leuke en spannende momenten te zien gaf, was bijzonder groot.

Onder de tweeentwintig verschillende, wagens die aan de start verschenen waren de meeste uiteenlopende exemplaren.

Sommige waren stevig, maar andere dreigden ieder ogenblik uit elkaar te vallen. Sommige waren ongeverfd, terwijl andere met vlaggen en gekleurd papier feestelijk versierd waren. Opvallen mooi was b.v. de wagen „Swift", nummer „negen", die prachtig rood-wit-blauw geschilderd was, met een vlag op alle vier de hoeken van de „kist."

Johnny Chong uit de Zeppenfeldstraat in San Nicolas was de trotse eigenaar van deze „slee". Een andere mooie wagen, die zelfs overdekt was, was die van Rowin Croes uit Zeewijk in San Nicolas. Deze jonge automobilist had kennelijk kosten noch moeiten gespaard om „duur" voor de dag te komen zowel aan de binnenzijde als aan de buitenkant was zijn cadillac met mooi vloeipapier beplakt.

Het is een spannende strijd geworden. Bij drieen tegelijk startten de deelnemers op het signaal van een van de vele aanwezige freres. Meestal ging het goed en kwamen de wagentjes alle aan de eindstreep, doch soms ook begaven de kinderwagenwieltjes het. Toch heeft dokter E. van Dongen, die evenals enkele politiemannen de gehele middag aanwezig is geweest, slechts 'n keer in behoeven te grijpen en toen was het nog alleen maar om een klein pleistertje op te plakken.

Winnaars zijn geworden:

1. John Chong (no. 9)
2. S. Halley (14)
3. Rowin Croes (4)
4. Johan Lioe A Tjan (22)

Er waren dank zij vele vrijgevige handelaren twintig prijzen, waaronder een verrekijker (hoofdprijs), mondharmonicas, gymnastiekschoenen en legpuzzles.

Het was een prachtmiddag!



Gelukkig dat gereedschap bij de hand was! Hiervoor zorgden de frères van de scholen in San Nicolas, die gisteren ook de bijzonder geslaagde zeepkistenraces organiseerden Foto Bonke



„Klaar....... af!"
Start van de zeepkistenrace. Foto Bonke

Opnieuw een kinderfilmprogramma

O'STAD.: — Binnenkort zal de Filmdienst van het Eilandgebied Aruba opnieuw in Oranjestad en San Nicolas filmvoorstellingen voor kinderen geven. Deze keer staan er een achttal filmpjes op het programma, o.a. een film over veedieven en de trouw van een paard („Heart of a stallion" heet deze film), een hardloopwedstrijd tussen een haas en een schildpad en een film over een achtervolgingswedstrijd op skies.

In Oranjestad zullen de films te zien zijn in de openlucht bioscoop achter het vroegere bibliotheekgebouw op 25 Augustus a.s., terwijl hetzelfde programma in San Nicolas te zien zal zijn in de Club Suriname op Maandagavond 29 Augustus.

BEHEERDER CLUB SURINAME GAAT NAAR ZIJN VADERLAND TERUG

SAN NICOLAS.: — De beheerder van de Club Suriname de heer G.R. Alberga, die drie jaren lang het huishoudelijk beheer over de club heeft gevoerd, heeft met ingang van 16 September ontslag gevraagd. Hij zal niet lang daarna naar Suriname terugkeren.

Sugar Boy Nando won door interventie van de referee in de vierde ronde van Young Tunney

K. O. MCKOY WON OP PUNTEN VAN KID VICTOR

WILLEMSTAD.—

In een goed bezet Monte Carmelo Square Garden vonden Dinsdagavond interessante bokswedstrijden plaats. De grote belangstelling ging vooral uit naar de beide hoofdpartijen tussen Sugar Boy Nando van Aruba en Young Tunney van Curacao en K. O. McKoy van Aruba tegen Kid Victor van Curacao. Het talrijke publiek heeft deze avond zeker waar voor zijn geld gekregen, want door alle boksers werd er hard om de overwinning gestreden. De beide Arubaanse boksers hebben het publiek zeker niet teleurgesteld en wij hopen hen hier meer op Curacao in de ring te zien.

Er waren 2 voorpartijen. Als eersten betraden Cocoa Kid en Kid Paco de ring. Beide boksers lieten uitstekend werk zien en demonstreerden een bokstechniek die we meermalen bij grotere collega's missen. Het werd een overwinning voor Kid Paco, die deze avond uitstekend in vorm was en het meest aanviel. Een goede wedstrijd was die tussen Kid Richards en Paals. In de laatste ronde van het op 6 ronden gestelde gevecht, geen 5 seconden voor de gong ging, kreeg hij een rechtse tegen het hoofd te incasseren die hem tegen het canvas deed gaan. Ongelukkigerwijs sloeg hij tijdens zijn val met zijn hoofd hard tegen de grond, waardoor hij versuft bleef liggen en enige minuten lang niet meer overeind kon komen. Paals won dit gevecht op punten.

Een uitstekende wedstrijd was die tussen K. O. McKoy en Kid Victor, waarin beide boksers goed werk lieten zien. Een snelle, uitstekend gebokste wedstrijd, welke door het publiek ten zeerste werd geapprecieerd. Het werd een verdiende punten-overwinning voor McKoy.

De eerste ronde tussen de Antilliaanse kampioen Nando en Tunney gaf bijna een sensatie te zien. Beide boksers gingen om beurten in de aanval. Bij een aanval van Nando ving Tunney hem uitstekend op en plaatste een harde rechtse vol op het gelaat van Nando, die door de klap enkele tellen naar het canvas ging. In de volgende ronden was de Arubaan zich bewust van de kracht van Tunney's vuisten en vocht wat voorzichtiger. Deze tweede ronde eindigde vrijwel gelijk. In de derde en vierde ronde was Nando echter overtuigend sterker. Vooral zijn korte stoten op de ribben deden Tunney schade.. In de vierde ronde kreeg Tunney een behoorlijke afstraffing te incasseren. Op het eind van deze ronde moest hij wederom enkele harde slagen van Nando incasseren. Dit was te veel en hij was op de rand van een knock-out. Hierop greep referee Mitchell in en maakte een einde aan het gevecht.

De Arubaan toonde in deze wedstrijd tegen een tegenstander als Tunney zijn goede kwaliteiten. Hij moest echter verschillende malen voor faulslagen worden gewaarschuwd, hetgeen niet nodig behoefde te zijn. Een Antilliaanse programma waar kleur in zat. Promotor Freitas en het publiek kunnen tevreden zijn over dit aantrekkelijke programma.

TREINBOTSING IN VOORSTAD VAN BUENOS AIRES

BUENOS AIRES.: — Op het Ciudadela-station in een der voorsteden van Buenos Aires, 8 km van het centrum van de stad, is een electrische trein op een stilstaande trein ingereden, waardoor tenminste twee personen gedood en tientallen gewond werden. Volgens de eerste berichten zouden zich onder de gewonden enkele schoolkinderen bevinden.

C.O.V.A. opgheven, Arubaanse Touristen Commissie daarvoor in de plaats

ORANJESTAD.— Bij besluit van 18 Augustus is de in 1953 bij Landsbesluit opgerichte C.O.V.A. (Commissie ter Ontwikkeling van de Volkswelvaart op Arubo) door het Bestuurscollege met ingong von 1 September o.s. ongeheven. Aan de leden von deze commissie werd dank gebracht voor de bewezen diensten.

Op dezelfde datum, als waarop werd besloten de C.O.V.A. niet langer te laten voortbestaan, werd een nieuwe commissie in het leven geroepen, die ten doel zal hebben het tourisme op Aruba in het algemeen en de verwezenlijking van een touristenhotel in het bizonder te bevorderen.

Voorzitter van deze commissie is de heer J.E. Yrausquin, secretaris het Hoofd van het Touristenbureau E. Bartels, terwijl leden zullen zijn de heren G. de Veer, J.G. de Castro, L. Berlinski en C.H. Whitfield. Deze commissie draagt de naam „Arubaanse Touristen Commissie."

AMERIKA EN EUROPA WISSELEN LEERKRACHTEN UIT

WASHINGTON, 23 Augustus.— De Amerikaanse gevolmachtigde voor het onderwijs, S. M. Brownell, heeft verklaard, dat er dezer dagen leerkrachten uit zes Europese landen in de Verenigde Staten zijn aangekamen, die gedurende het studiejaar 1955/56 de plaatsen zullen innemen van hun Amerikaanse collega's die naar Europese onderwijsinstellingen gaan.

Zij zijn daartoe in staat gesteld door het Fulbright-uitwisselingsprogramma voor het onderwijs.

100 leerkrachten uit het Verenigd Koninkrijk zijn met de „Queen Elizabeth" in New York aangekomen: zij zullen de taak overnemen van 100 Amerikaanse leerkrachten, die op 5 dezer uit de Verenigde Staten naar hun Britse bestemmingen vertrokken zijn.

Er zijn ook leerkrachten aangekomen uit Noorwegen, Nederland, België, Duitsland en Oostenrijk, aan boord van de „Stavanger Fjord", de „Noordam" en de „Rijndam", de „Liberte", de Berlin" en de „United States".

De Britse leerkrachten zijn op 22 Augustus begonnen met een oriëntatie-programma van een week in Washington D.C., tezamen met een groot aantal van de 63 leerkrachten uit Australië, Oostenrijk, België, Canada, Denemarken, Duitsland, Italië, Nederland, Nieuw-Zeeland en Noorwegen. Zij zullen een bezoek brengen aan ambassades, regeringsgebouwen en onderwijsinstellingen.

PERZISCH MINISTER VAN OORLOG THANS HOOFD VAN GENERALE STAF

LONDEN, 23 Aug.: — Generaalmajoor Abdoellah Haydatt, de Perzische minister van oorlog, heeft op verzoek van de sjah de functie van hoofd van de generale staf van de Perzische land-, zee- en luchtstrijdkrachten op zich genomen, aldus meldt radio-Teheran. Er zal een nieuwe minister van oorlog benoemd worden.

JONGE RAF-MILITAIREN MOGEN NIET VOOR DIENSTMEISJE SPELEN

LONDEN, 23 Aug.: — Het Britse ministerie van de luchtmacht laat een onderzoek instellen naar berichten dat jonge militairen van de R.A.F. op een danspartijtje van de R.A.F.-officieren dienst hebben moeten doen als lakeien, waarbij zij livreien en gepoederde pruiken moesten dragen.

Ook zullen beschuldigingen worden onderzocht volgens welke dienstplichtigen van een opleidingsschool van de luchtmacht te Halton (Buckinghamshire) gebruikt werden als huishoudelijke hulp voor officiersvrouwen, aldus heeft een woordvoerder van het ministerie in Londen bekendgemaakt.

Het parlementslid, Denis Howell verklaarde, dat hij het ministerie zou vragen onmiddellijk een onderzoek in te stellen naar de beschuldigingen die hij had vernomen van een onlangs gedemobiliseerde R.A.F.-man. Deze had verklaard, dat oppassers van gehuwde officieren de woningen van de officieren in het kamp moesten schoonhouden en boodschappen voor officiersvrouwen moesten doen. Van een of twee van deze oppassers werd zelfs verwacht, dat zij de kinderen van de officier zouden aankleden en naar school brengen. „Er werd van ons verwacht, dat wij voor dienstmeisje zouden spelen voor de officiersvrouwen", aldus de gedemobiliseerde R.A.F.-man.

In de Britse pers is grote aandacht aan deze kwestie gewijd.

COMMUNISTISCH CHINA VOERT STAALPRODUCTIE OP

LONDEN, 23 Aug.: — Het nieuwsbureau van communistisch China heeft bekendgemaakt, dat dit land voornemens is zijn staalproductie tegen 1962 te vergroten tot 10 millioen ton per jaar. Volgens de bestaande plannen zullen tegen dat tijdstip twee nieuwe staalcentra, een in Wuhan, in midden-China, en een in Paoow in Binnen-Mongolië, gereed gekomen zijn.

Het nieuwsbureau deed deze mededeling in een bespreking van een zo juist over het lopende vijf-jarenplan gepublieeerd boek. Dit plan trad in 1953 in werking. Na dien tijd zijn de oorspronkelijke cijfers echter sterk gewijzigd.

Met de bouw van de nieuwe staal centra zal gedurende het lopende vijfjarenplan begonnen worden, waarbij hulp van de Sowjet-Unie verkregen zal worden. Het ligt in de bedoeling, dat de centra tegen het einde van het volgende vijfjarenplan (1958—1962) gereed zullen zijn. Binnen de tijd van de beide vijf-jarenplannen zullen in totaal 15 grote en 23 kleinere staalplanen voltooid moeten worden. Het tegenwoordige plan is er op gericht de grondslagen te leggen voor de industrialisatie van communistisch China.

De Sowjet-Unie werkt daaraan mede door het ontwerpen van 156 industriële projecten.

RIJTUIG VAN DUITSE KEIZER WEDERVERKOCHT

PURMEREND, 23 Aug.: — Het rijtuig van wijlen de Duitse keizer, een geschenk van de czaar van Rusland, is door de eigenaar, de heer Barend Cruijff te Purmerend, die dit voertuig in 1943 in Duitsland van de voormalige koetsier van keizer Wilhelm kocht, aan een particulier in Den Haag overgedaan.

Ook de oude reiskoets van Frederik de Groote, die zich eveneens in de verzameling van Cruijff bevond, is naar de residentie verhuisd. Waarschijnlijk zullen de rijtuigen dienst gaan doen in historische optochten. Het is namelijk de bedoeling, dat zij binnenkort in Groningen zullen verschijnen ter gelegenheid van de komende feesten in de Martinistad.

Huwelijk tussen personeelsleden van atoomonderzoek afgeraden

GENEVAPARK, 23 Aug.— De voorzitter van de Canadese nationale raad van onderzoek, dr. Steacie, heeft in Genevapark (Ontario) verklaard, dat huwelijken tussen mannelijke en vrouwelijke personeelsleden van het atoomlaboratorium van Chalk River worden afgeraden in verband met mogelijke nadelige invloed van straling op de erfelijkheid.

SCHOOLBUS IN SPRING CITY VERONGELUKT

SPRING CITY.: — Gisteren werden tien kinderen gedood en 30 gewond, toen een volgeladen schoolbus bij een spoorwegkruising door een trein werd gegrepen nabij Spring City, in de Amerikaanse staat Tennessee.

PROPAGANDA-ACTIE „KRUISTOCHT VOOR DE VRIJHEID" DUURT VOORT

BERLIJN, 23 Aug.—Dezer dagen is ht 200.000ste anticommunistische pamflet per ballon naar het communistische Oost-Europa verzonden, aldus heeft radio „Vrij Europa" gemeld. Deze propaganda-actie wordt gevoerd door de Amerikaanse organisatie „Kruistocht voor de Vrijheid".

PRINS BERNHARD UIT BILBAO OP SOESTDIJK TERUG

SOESTDIJK, 23 Aug.: — Prins Bernhard is uit Bilbao op het paleis Soestdijk terug gekeerd. Hij woonde in de Spaanse stad, in zijn hoedanigheid van voorzitter van de internationale paardensportfederatie, een internationaal springconcours bij.

Later ontving de prins op het paleis de Amerikaanse senator, Gerald R. Ford, die enige tijd in Nederland vertoeft.

FERNAND LEGER OVERLEDEN

PARIJS, 23 Aug.: — De Franse schilder, Fernand Leger, is in zijn woning te Gif-Sur-Yvette, nabij Parijs, in de ouderdom van 74 jaar overleden. Hij was een exponent van het „socialistisch realisme" in de kunst en zijn werk werd, vooral door linksgeoriënteerde critici, zeer geprezen.

Leger, die in het begin van deze eeuw uit Normandië naar Parijs was gekomen, werd eerst geïnspireerd door de impressionisten. Doch later, nadat hij Picasso en Braque had leren kennen, ontwikkelde hij een eigen cubistische stijl welke hij de rest van zijn leven trouw bleef. De Franse affichekunst werd sterk door zijn werk beinvloed.

Zijn bekendste werken zijn: „De vrouw in het blauw", „Een kaartspel", „De grote lunch", „Adam en Eva" en „Hulde aan Louis David".

MR. W. VAN TETS BENOEMD TOT CONSUL-GENERAAL TE SAN FRANCISCO

's-GRAVENHAGE.: — De chef van de directie kabinet en protocol van het departement van buitenlandse zaken, de buitengewoon gezant en gevolmachtigd minister mr. W. van Tets, is benoemd tot consul-generaal te San Francisco.

„DE SCHELDE" KREEG OPDRACHT VOOR BOUW VAN 18 VRACHTSCHEPEN

VLISSINGEN, 23 Aug.: — De N.V. Koninklijke Maatschappij „De Schelde" en de Nederlandse Dok- en Scheepsbouwmaatschappij hebben, naar zij ons meedelen, van een vooraanstaande Panamese rederij opdracht ontvangen voor de bouw van tien, respectievelijk acht vrachtschepen van twaalfduizend ton laadvermogen. De schepen zullen zijn van het open shelterdektype. Zij zullen worden afgeleverd in de periode 1957 tot 1961 en zullen worden uitgerust met Schelde-sulzer, respectievelijk N.D.S.M.-Stork motoren. De naam van de opdracht-geefster wil men op het ogenblik nog niet noemen.

SPORT

WENEN, 23 Aug.: — Emil Zatopek, die tot driemaal toe de Olympische gouden medaille in de wacht wist te slepen, zal na de Olympische Spelen van 1956 te Melbourne de wedstrijdsport misschien vaarwel zeggen, zo heeft hij meegedeeld aan een medewerker van een Tsjechisch blad, dat vandaag te Wenen werd ontvangen.

— —

's-GRAVENHAGE.: — De Haagse prof. voetballer J.L. de Harder, die, zoals gemeld is, door de economische politierechter is veroordeeld tot NAf. 5 boete en sluiting van zijn sigarenzaak omdat hij niet in het bezit is van een middenstands- en een vakdiploma, zal als hij dat wil zijn zaak kunnen behouden. Hij heeft namelijk van allerlei kanten aanbiedingen gekregen van mensen die wel de vereiste diploma's bezitten en die zich als beheerder beschikbaar willen stellen.

STOFFELIJK OVERSCHOT VAN GEORGE KOETSIER GEVONDEN

INNSBRUCK, 23 Aug.: — In het Schoenachdal, ongeveer twee kilometer ten Zuiden van de Parteinsalp, heeft een melker gisteren bij toeval het stoffelijk overschot gevonden van George Koetsier, die tezamen met zijn broer sedert 21 Juli j.l. werd vermist. Zoals men weet, keerden de gebroeders Koetsier, die uit Bussum afkomstig waren, niet terug van een bergtocht door het Wildgerlosgebied. Men vermoedt, dat zij van een rots zijn gestort. Het zoeken naar de tweede vermiste is thans hervat, daar men vermoedt, dat zijn stoffelijk overschot in dezelfde omgeving zal liggen.

STORM IN JAMBOREE KAMP

NIAGARA AAN HET MEER: Een flinke storm heeft schade aangericht in het Jamboree-kamp te Niagara aan het Meer. De stroomlevering was enige tijd onderbroken en alle werkzaamheden in het kamp lagen stil. Een cameraman van de Canadese televisie, die zich door een hydraulische kraan hoog boven het kamp had laten hijsen voor opnamen, stortte omlaag en werd gedood.

ERNSTIG SPOORWEGONGELUK IN BUENOS AIRES

BUENOS AIRES: 30 mensen zijn gedood en meer dan 100 gewond in een van de ergste spoorwegongelukken in de geschiedenis van Argentinië. Volgens onofficiële berichten reed een electrische trein op het Ciudadela-station op een stilstaande trein in. Beide treinen waren stampvol met arbeiders en schoolkinderen die de stad verlieten. Verscheidene coupé's van beide treins werden verpletterd en er werden voortdurend verminkte lijken uit het wrak gehaald.

Er verschenen al gauw dokters en verpleegsters op de plaats van het ongeluk en de gewonden worden naar dichtbijzijnde hospitalen en ziekenverplegingsgestichten overgebracht. De minister van vervoer is naar het Ciudadela-station vertrokken om toezicht te houden op de verwijdering van de wrakstukken.

Voorbereidingen voor verkiezing in de Soedan over onafhankelijkheid of aansluiting bij Egypte

KHARTOEM, 23 Augustus:— Het parlement van de Soedan heeft een motie aangenomen, waarin wordt aanbevolen de commissie van toezicht op het omschakelen tot zelfbeschikking als het volgt samen te stellen: Tsjecho-Slowakije; Joegoslavië; Zweden; Noorwegen; Zwitserland; India en Pakistan.

Men stemde tegen het opnemen van Egypte en Engeland in de commissie.

Deze beide landen konden het over de samenstelling van de commissie niet eens worden en besloten de beslissing over te laten aan het parlement van de Soedan.

Deze commissie heeft tot taak toe te zien op de verkiezing van een grondwetgevende vergadering, die zal moeten beslissen of de Soedan onafhankelijk moet worden of met Egypte verbonden moet blijven. De laatste tijd dringen de politieke leiders in de Soedan echter aan op een volksstemming in plaats van op verkiezing van een grondwetgevende vergadering.

Gemeld wordt dat de toestand in Zuid Soedan, waar muitende troepen de vorige week twee steden veroverden, snel beter wordt. Zoals gemeld gaf een deel van de muitende soldaten zich over; men verwacht dat de rest zich vandaag ook zal overgeven.

Volgens een officieel te Khartoem uitgegeven communique, zijn pogingen om ook in andere districten muiterij te verwekken, verijdeld.

OOSTENRIJKSE GENEESKUNDIGEN ZULLEN TWEE DAGEN STAKEN

WENEN, 23 Aug.: — De Oostenrijkse Kamer voor Geneeskunde (het genootschap van dokters) zal voor het einde van deze maand een staking van twee dagen uitroepen uit protest tegen een voorgestelde ziekenfondswet, aldus is in Wenen bekendgemaakt. De datum van de staking zal niet tevoren bekendgemaakt worden om tegenmaatregelen te verhinderen. De Dokters zullen tijdens de staking wel beschikbaar zijn voor noodgevallen.

De dokters verklaren, dat de ziekenfondswet geen vrije doktersskeuze door patiënten zal toestaan. Ook zijn zij niet tevreden met de voorgestelde salariëring.

Het ontwerp voor een ziekenfondswet zal begin September in het parlement behandeld worden.

Montgomery ontvangt erepenning van Stad Nijmegen



Veldmaarschalk Bernard Montgomery, de in de Tweede Wereldoorlog beroemd geworden man van El Alamein, is Vrijdag voor een bezoek aan Nijmegen per Rijnboot aan de Lage Loswal aan de Waalhaven gearriveerd en maakte vervolgens in gezelschap van burgemeester Ch. Hustink een rijtoer naar het stadhuis van de stad, die op het ogenblik haar 1850-jarig bestaan viert. Foto: In het stadhuis bood de burgemeester aan de beroemde bezoeker de erepenning van de stad Nijmegen aan, waarvan deze foto een beeld geeft.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarting
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
Woensdag 24 Augustus

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „The I dont care girl"
RIALTO: 18.00 „Son of Geronimo"
20.00 „The boy from Oklahoma'
PRINCIPAL: 20.00 „King Richard and the Crusaders"
AURORA: 19.30 „The hidden city"
SAVANETA: 19.30 „Miradas que matan"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Cocktail Musical
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30	Kookpraatje „Smakelijk Eten"
9.15	Peticiones
10.00	Fin di transmission

VOZ DI ARUBA

6.00	Opening
6.05	Dusji Amanecer na Aruba
6.30	Nieuws in het Engels
6.45	Ochtend melodiën
7.00	Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30	Zeg het met muziek
8.00	Sluiting
12.00	Opening
12.05	Populaire muziek
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Populaire Muziek
12.40	Programma van A.T.C.
12.55	Een Antilliaanse melodie
13.00	Nieuws in het Papiaments
13.15	Verzoekplaten voor het buitenland
13.30	Hoorspel „El Gato"
13.45	Programma voor de Huisvrouw
14.00	Sluiting
18.30	Opening
18.35	Nieuws in het Papiaments
16.45	Programma Bordens koffie
19.15	Een Antilliaanse melodie
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45	Programma van Ron Diamante
20.00	Nieuws in het Nederlands
20.15	Verzoekplaten
21.00	Amerikaanse Muziek
21.15	Nieuws in het Spaans
21.30	Hora Azul
22.00	Selectie van populaire muziek
22.30	Sluiting

UITLEENBIBLIOTHEEK
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 20.45 uur.
kindaren: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinia: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, ...dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
...n Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag ...
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 5.00 en Zaterdag 16.00.
...00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

40.000 AUTOMOBIEL ARBEIDERS IN STAKING

CHICAGO, 23 Aug.: — Ongeveer 40.000 leden van de United Auto Workers in 18 fabrieken van de International Harvester Company waren vandaag in staking in verband met een geschil over een nieuw arbeidscontract. De staking, die jongstleden Vrijdag begon, breidde zich gisteren te middernacht uit tot alle fabrieken van de maatschappij.

INDONESIE GAAT WEER RIJST INVOEREN

DJAKARTA, 23 Aug.: — Volgens onofficiele kringen gaat Indonesie weer rijst invoeren. De vorige maand kwam de Burmese regering overeen rijst te exporteren naar afgelegen streken in Indonesie, waar een tekort aan rijst zou heersen. Ingevolge een ruilovereenkomst zal uit Burma 50.000 ton rijst worden ingevoerd en nog 1.000 ton uit Thailand. De eerste zendingen uit Burma worden in September in de Indonesische havens verwacht. Volgens onoffiicele cijfers heerst in Indonesie een tekort aan enige duizenden ton rijst als gevolg van overstromingen.

IN MAROKKO GEEN NEDERLANDSE SLACHTOFFERS

RABAT, 23 Aug.: — Van de Nederlandse consul-generaal in Rabat is bericht ontvangen dat er geen Nederlandse slachtoffers van de recente onlusten in Marokko zijn en dat er ook geen materiële schade is geleden, door Nederlanders. Er zijn in totaal ongeveer 200 Nederlanders in Marokko.



JOYCELIN PILAPIL, un bunita y graciosa senjorita di Hawaii, kende a stow away a bordo di e destroyer Canades „Athabaskan", ara el a jega Long Beach, California, nan a bahé for di bordo door di paliznan y un agente di F.B.I. (cu sombré den panja di civil). El a participa nan cu e nota cu el a larga pa su tata bisando cu e ta sperando un baby ta un ganjamento pa e hanja bai haci e biaha.

PAGINA TRES

Aruba a empata cu Honduras

(DI NOS SPORTREPORTER)

ORANJESTAD.— Den un partida masha emocianante y den cual caballerosidad di ambos equipo a sabresali, nos oncena nacional a empata cu e Hondurenjonan 1—1 dia Luna atardi. Aruba a cuminza cu e siguiente alineacion: Kepeer Tromp, back La Rosa y Molina, halfs Perez, Brion y Baye, delanteria Rodriguez, Williams, Kemp, Jansen y Brokke. Nos muchanan a tuma ventaha den di 22 minuut di e promer mitad ora cu for di un bunita pase di Jansen, Leo Rodriguez a anota.

Durante e mitar aki Aruba tabata domina un poco, pero e defensa hondurenjo tabata traha bon y no a permiti mas goal. Despues di halftime Honduras a empata durante un largo scrimmage cu tabata tin dilanti e goal arubiano. E hungadornan di ambos equipo a bandona tereno ora cu wega a termina felicitando otro pa e bon partido. Publico presente, cu tabata hopi, a precia e gestonan aki masha hopi y pa largo rato a keda ta ovaciona e hungadornan. Parce cu Senjora Fortuna no ta mucho di banda di Aruba. Nos muchanan ta hungando bon futbol, pero toch nan no por logra victoria cu nan merece. Posiblemente e wega di awe tardi contra El Salvador lo ta e ultimo di nos muchanan; ya cu Guatemala a retira for di campeonato despues cu e Junta de Penas a dicidi cu e wega entre nan cu Costa Rica cual Costa Rica tabata ganando 2-0 y cu a worde para pa motibo di pelea, mester a sigi dia luna atardi cu diez hungado cada banda. Den partido Costa Rica -Guatemala cu a worde hunga dia Domingo atardi, durante e promer diez minuutnan e costaricensenan a anota dos biaha, pero den di 25 minuut un choque entre un tico y un guatemalteco a pone e dos futbolistanan uki cambia pa boxeo y despues cu mayoria di e otro hungadornan a dicidi di tambe tuma parti den e pelea, referee a stop e wega.

Guatemala no a bai di acuerdo cu e decision tuma pa e Junta de Penas den e caso aki y a retira for di e campeonato, lo ke ta masja lastima ya cu, cu e excepcion di e incidente chikito entre Cuba y Costa Rica, e campeonato tabata tin un ambiente masha deportivo. E Comite Organizador naturalmente ta haciendo tur empenjo pa pone e guatemalteconan cambia di idea y asina continua a campeonato.

AWE TARDI ARUBA CONTRA EL SALVADOR

(Di nas Sportreporter)

ORANJESTAD.— Pa 3.30 ora local awe tardi nas oncena nacional la enfrenta esun di El Salvador den e promer wega di awe. Aruba la trata na obtene su segunda victoria pa pone su cantidad di puntos na cinca, lo cual si e logra lo tene ariba El Salvador. E Salvadorenjonan, cu tin un average awor aki di cuatro wega hunga, dos perdi y dos gana, naturalmente tambe lo busca dos punto mas, pera nos no ta kere cu nos muchanan lo permiti nan esaki, esta teniendo na cuenta e clase di futbol cu nos ancena ta brindando actualmente.

Den e segundo partido di awe tardi lo enfrenta otro Costa Rica y Corsow. E ticonan lo subi tereno cu masha cuidao ya cu nan sabi con peligroso e curazolenjonan ta hunga futbol. E delanteronan di Corsow ta den bon forma y especialmente Gomez ta e homber tanto peligroso den aerea di goal. Esaki ta e chens cu Corsow tin pa empata den promer lugar si nan logra un victoria, ya cu nan tin dos wega gana y un perdi sin ningun empate. Honduras cu tabata hunto cu nan den segundo luga a baha awor cu e la empata cu Aruba. E ticonan naturalmente lo cuida e posicion cu nan ta aden masha hopi durante e partido di awe tardi. Tambe nan lo tin di trata na drecha nan nomber cu nan a danja hopi pa motibo di e dos broncanan cu nan a tuma parti aden. Ainda ta resta Costa Rica un partido hopi fuerte, esta contra Honduras dia 28 di Augustus.

Corsow, en cambio tin dos partido di hunga ainda pero nan lo ta facil victoria pa e curazolenjonan. Dia Vierna nan mester hunga contra El Salvador y dia Domingo atardi contra Cuba.

REMITIDO.—

CARTA ABIERTA NA TUR ARUBANOS

(For di responsabilidad di redaccion)

Arubanos, ser huicioso, concentra boso mentalidad, y trata di resolve boso problemanan na e forma mas ventahoso pa boso y bosonan familia.

Compatriota Arubanos:-

Mi ta dirigi es carta abierto aqui na bosonan, como un roeman, y como un jioc di Aruba cu ta desea su suela natal tur clasa di prosperidad.

Querido Lectores, nos mundo ta jen di envidia, egoismo ta rondona nos, y esai nos no por drecha pasobra e ta existente for di principio di mundo.

Tempo cu Adam y Eva tabata den Paraiso hibando nan bida felizmente, Diabel pa envidia di nan vida gozoso a bai tenta nan pa tira nan den abismo, y pa nan bai pasa trabau y nan jiocnan despues.

Cuanto paisnan grandi den mundo awe tin hopi hende ta pasando miseria pasobra nan no tin trabau, hasta miedo di forma un hogar nan tin, pasobra nan ta pensa cu „si nos forma nos hogar bini na jioe ta for di ki fuente lo nos mantene nan", mientrastanto cu nos ariba nos Islanan chiquito y baranca ta hibando un bida poco mas expansioso y tranquilo pa motivo cu nos tin un fuente di bida.

Ora cu nos haci comparacion entre e hendenan aqui cu nos ta muy sigur cu nan lo mester envidia nos pasobra loque nos tin nan no tin.

Un hende huicioso, kico cu e projecta of haci, promer cos cu e tin cu pensa ta pa e ejecuta su projecto bon, y pa e saca ventaha for di dje, y pa e haci asina e mester concentra su sinti bon, pa ora cu e tuma su paso pa no resulte robes y despues e mester yora malai, pesei e palabra na hulandes ta muy verdadero „Berouw komt na de zonde", y nos tin cu haci tur nos esfuerzo pa evita esaqui.

Querido lectores: mi kier duna un historia chikito concerniente d inos prosperidad na Aruba: Na anja 1927 cu Standard di New Yersey a decidi pa construi un fabricacion Petrolera den nos continente, su experto nan a pasa na diferente otro pais of Islanan orienta y spicula e caminda mas adecuado y ventahoso pa nan establecimiento, es decir e puntonan cardinal di esaqui ta: e sitio pa construi e fabrica, pero tambe spicula com e economia di e lugar ta, pasobra si e economia ta hopi ariba nivel anto kier meen cu nan lo mester gasta mas tanto placa.

Porfin nan a bin localiza dos sitio na Curacao esta Fuikbaai y Bullenbaai, comoquiera cu economia di Curacao den es epoca no tabata mucho halto, pero nan tabatin di mira cu despues e por subi pasobra cu Shell ta estableci ei caba.

Ta di comprende cu Curacao a haci tur su esfuerso pa nan por a hanja un otro fuente di bida mas, pero e handicap tabata, cu awe ta nos suerte cu Shell su contract no ta permiti otro Industria competi cu ne den e mes rano ariba e mes un suela, y esei a haci cu Lago a bin escoje Aruba, pa e sitio di San Nicolaas y tambe e economia cu tabata hopi abau pasobra nos no tabatin ningun otro fuente di bida, y nan a pensa cu ta nan mes lo bin haci nos Isla floreciente, den cual estado nos ta awe.

Tempo di es historia aqui nos tabata bau di un regimen Colonial, es decir cu Hulanda tabata decidi ariba tur nos asuntonan, tanto Interno como externo.

Na anja 1942 ora cu S.M. La Reina Guillermina a pronuncia e palabranan sagrado di autonomia pa nos, no tabata pa fulguracion di guerra mundial, sino pa simple hecho cu nos tin progreso, nos ta floreciente, y cu nos entradanan por cubri nos gastonan domestico y Gubernamentalmente, pasobra anteriormente cu nos no tabatin prosperidad ta Hulanda como un bon mama mester a juda nos cubri nos gastonan ora entrada no tabata jega.

Asi es for di esaqui nos por mira kico ta progreso, y kico ta caracter di progreso??? Libertad ta pesei awe nos ta autonomo pasobra tin progreso ariba nos Islanan.

Estimado compatriotas: Derecho humano siguramente por worde exigi na tur ora y momento, pero sin discordia, ni mal funda, y tampoco mal influencia, segun leynan internacional (cu excepcion di Comunismo), pesci ora cu nos tin cu busca nos derecho nos tin cu hacie adecuadamente, y ariba un base bon funda, e plataforma cu nos ta bai para ariba pa busca nos derecho mester ta bon fuerte, y com nos por nota esaqui?? nos por nota esaquinan ora cu nos economia ta para ariba cuater squina, mes cos cu ora nos ta bai construi un cas cu e cuater murayanan ta bon funda ariba un bon plataforma fuerte.

Prosperidad di cualkier pais of Islanan den mundo ta un cos grandi, pasobra nos por lesa den tur courantnan tanto extranjero como local, cu caminda tin progreso tin libertad, y enberdad, si nos por a lesa corantnan anto lo nos por a weita, cu den e noveno convenio P.A. (Pan Americana) celebra na 1948 na Bogota, Colombia, kico representantenan di diferente paisnan a bisa: cu mester respeta derecho y stimula mas autonomia pa paisnan florenciente, cual tambe ta valuable pa nos Islanan.

Awor mi punto di vista ta esaqui, si nos no tabatin progreso, ta cual derecho lo nos por a demanda, siguramente como humano nos tin derecho di biba, pero si nos no tin medio pa biba awor kico lo mester socede, si nos Islanan no tabatin prosperidad lo nos por a exigi Gobierno duna nos trabau of paga nos mas placa, ta di unda e placa ei pa satisface nos demanda of exigencia lo a sali??

Pesei Arubanos no larga boso prosperidad bai, mantene e progreso di nos Islanan masque ta pa nos jioenan, no larga mala infiltracion derumba boso nan den bordo di abismo, haci of regla boso asunto interno boso mes, bosonan ta homber hopi capacita pa liga bosonan asunto adecuadamente, y na buena forma, y pa buena marcha di nos Ilsa, mantene progreso, y com bo ta mantene progreso di bo Isla?? esei ta socede ora cu boso trece un bon entendimiento entre pueblo cu Gobierno, y nos bienhechornan.

En realidad mi no ta contra P.W.F.A., pero como homber liber y como Arubano cu ta stima su suela natal ta queda mi e derecho di duna mi opinion personal.

Pa un mejor detalle mi ta duna un splicacion chiquito di loque mi a lesa tocante di C.I.O. (Congress of Industrial Organization) e texto cu mi a lesa ta bisa: Cu C.I.O. ta un di e dos liganan di Obreros di mas grandi na Amerika, el a worde funda na anja 1936 pa un leader minero cu jama John Lewis, e Liga ta consisti tanto di obreros sinja, y mas parti no educa, comoquiera nan a busca asosacion cu un otro liga cu ta A.F.L. (American Federation of Labour), cual liga su vinculo tabata mas parti pa hendenan sinja, cu no tabata base mucho ariba tencianan di C.I.O.,

Despues di un temporada di asosacion di es dos liganan aqui, nan a bin hanja friccion, y tabatin un combate entre nan dos, como cu A.F.L. kier a atene mas parti cu principionan Industrial di hendenan mas sinja, asina pa e por a saca mas ventana di C.I.O., causando cu John Lewis a perde basta miembros.

Na anja 1947 A.F.L. a haci C.I.O. un otro proposicion pa uni e dos liganan den un solo federacion, cual nunca a socede, como cu experiencia a munstra nan caba cu A.F.L. kier a saca mas ventaha for di C.I.O., como cu A.F.L. ta mas grandi y cu hendenan mas capacita.

Asina ta cu C.I.O. a sigui orienta e parti di obreres no sinja afin cu asina nan por a hanja mehor penetracion pa infleuncia nan, mientras tanto cu for di anja 1946 nan a cuminza hanja Ideologia Comunismo.

Mi compatriotas no mira Zoro den cuero di carne y confiele, asina e proverbio na papiamento ta bisa aten-

de boso asunto adecuadamente, y promer cu boso tuma un mal paso concentra boso sinti bon, pasobra ta bosonan mes mester huzga pa bosonan familia.

Mi ta spera cu mi carta abierta lo hanja un bon acojida den tur arubanos di bon entendimiento, y mi ta sigur despues di lesa es carta aqui lo boso saca un bon conclucion.

Boso atento sirvidor y amigo, cu ta desea boso prosperidad L.V. Britten.

Cumpleaños Feliz

Un sincero felicitacion nos ta dirigi awe na Sra. Bartolema Koolman, kende a cumpli anja awe. Yioenan y nietonan di Sra. Koolman ta deseele tur cos bon y hopi anja di bida mas.

Boda Matrimonial

Awe ta contrae matrimonio den misa di Inmaculada Concepcion na Sta. Cruz e simpatica Senjorita Sasunna Vries y e gentil caballero Sr. Pedro Flemming. Nos sincero felicitacion na e pareha deseando nan hopi felicidad den bida matrimonial.

COMPETITIE DI TENNIS NA LAGO SPORT PARK

O'stad. — Dia Domingo e promer weganan di dobles masculino di e campeonato organisa pa e directiva di Lago Sport Park a tuma luga. Den A klasse a enfrenta otro e pareha forma pa Smith y Uchtmann y esun di Lashley y Allcyne. Smith y companjero a gana cu score di 6-4, 6-1. E segundo partido, aunke no tabata tennis di categoria pa hunga den A/klasse, tabata mas pareew. R. Mansur y Merrywaether a logra un victoria di 6-3, 3-6, y 8-6 ariba A. Mansur y H. Arends. Den e unico partido cu a worde hunga den B. klasse P. Lacle y C. Harms a elimina H. Ponson y A. Henriquez cu score di 7-5, 3-6, 6-2. E otro partido den e klasse aki no a worde hunga pa motibo cu un di e hungadornan Cherebeen, dia Sabra anochi a sufri un atake di corazon y e mester a worde hospitaliza.

ACCION PA LIMPIEZA DI NOS ISLA

ORANJESTAD. — Representantenan di e diferente organizacion di padvindernan hunto cu empleadonan di Gobierno a bolbe reuni ultimamente tocante di e accionnan projecta pa limpieza di Aruba. Sr. Kemmink lo representa Openbare Werken mientras Sra. Humphreys lo sali na nomber di padvindernan. Principio di September lo tin un reunion atrobe na cual tur leider y leidster di padvindernan lo worde invita, mientras cu e obra aki cu merece aplauso lo principia na fin di September.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakeltstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diarazon 24 Augustus

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „The I dont care girl"

RIALTO: 18.00 „Son of Geronimo" 20.00 „The boy from Oklahoma'

PRINCIPAL: 20.00 „King Richard and the Crusaders"

AURORA: 19.30 „The hidden city"

SAVANETA: 19.30 „Miradas que matan"

Boticanan di turno
Oranjestad: oBtica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Hondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12,25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Cocktail Musical
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleaños feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Fap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30	Kookpraatje „Smakelijk Eten"
9.15	Peticiones
10.00	Fin di transmission

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dusji amanecer na Aruba
6.30	Noticia Ingles
6.45	Melodias matinales
7.00	Programa pa oyentes den exterior
7.30	Variedad Musical
8.00	Final
12.00	Habrimento
12.05	Popular music
12.15	Noticia Hulandes
12.30	Muziek Popular
12.40	Programa di A.T.C.
12.55	Un nota Antilliano
13.00	Mundo en Marcha
13.15	Peticiones pa exterior
13.30	Novela El Galo
13.45	Programa pa Amanan di Cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18,35	Mundo en Marcha
18.45	Programa di Bordens coffie
19.15	Un nota Antiliano
19.20	Noticia Ingles
19.30	Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45	Programa di Ron Diamante
20.00	Noticia Hulandes
20.15	Peticiones
21.00	Muziek Americano
21.15	Noticia Spanjó
21.30	Hora Azul
22.00	Selection di muziek popular
22.30	Final

B R U I D N A N   D I   N O O R D



Helena Kock



Felomena Adelaida Figaroa



Olga Croes



Nora Eckmeyer

Foto Bonke

FIEL TE NA MORTO

Pa: TUYUCHI

No. 48

Frieda su curazon tabata bati duro i violente. I net awor pa nada di mundo lo e quier a duna e carta aqui back.

E mes tabata comprende cu loque e tabata haci esai no ta bunita; pero masque cuanto e tabata stima Elsa, sinembargo e carta aqui tabata di mas nificacion cu Elsa mes lo por a calcula. Ta di e carta aqui tabata depende Ruth su felicidad. I felicidad di Ruth e tabata aprecia mas cu tur cos riba mundo i e tabata dispuesto tambe tur momento pa lucha cu tur forza pa e mucha aqui su felicidad. Ainda e ta dispuesto di comete foutnan mucho mas grandi, contal cu e por mira Ruth feliz.

„Wel, si t'asina sol b'a skirbi'é, anto no tin nada particular cu mi tambe n' por lez'é un rato. Of bo quier pa mi larga George lez'é."

Elsa a tapa su wowonan cu su man.

„Com mi por sa quico abo ta hanja cu no ta bon?"

„Quico ami ta hanja cu ta malo? Tin distincion anto den esai?"

„Caramba bo ta severo. Nunca mi n' pensa esai di bo."

„Bo mes ta conciente cu b'a comete algo robez?"

„Esai ya mi mes no por bisa bo mas, pasobra b'a bruha mi por completo."

„Pues, si acaso bo ta bruha, larga mi clara bo. Mi ta leza e carta."

„Tantan Frieda, paquico bo quier mira mi sufri? Paquico bo mester conoce secretonan intimo di mi curazon? Duna mi e carta bek i lo mi quibré tira 'fo bo dilanti."

„No."

E palabra „NO" aqui a resona masha severo i cruel i Elsa a comprende cu ya e asunto aqui a tuma paso hopi serio. E n' tabatin otro manera di haci cu entrega spada.

„Mi sa mucho bon paquico bo ta trata mi asina, paquico bo quier tormenta mi di tal manera. Ta duel bo di enter bo curazon cu ta mi George ta stima i no Ruth. Lo bo no ta satisfecho di mira mi uni cu George. E realidad ai ta manera un sumpinja den bo wowo. Pero mi n' por yuda. N' ta mi falta cu George ta prefera ami riba Ruth. Tur bo anhelo tabata pa Ruth casa cu George! I esai ta masha vulgar di bo parti."

Frieda a queda te ainda calmo. El a queda ta mira serio.

„Bo por yama esai vulgar of peor mes cu vulgar cu bo ta desea, i hasta quizas bo por tin razon mes. Mi no ta nenga. I awor mi ta ripiti bo cu mi ta haciendo tur loque ta na mi alcance di libra i salba George foi bo, pasobra bo n' ta stimé i e tambe a dispierta foi e embriaguez cu pa malo b'a hinké aden. Bo tambe sa mucho bon cu Ruth ta stimé. Pero bo ta sin misericordia, sin piedad, bo ta cruel. Bo ta duro manera piedra. B'a bin hanja Ruth cu su hamorado i p amalo b'a quit'é foi dje, puramente pa bo por haci un matrimonio brillante. I mi ta duna bo mi palabra di honor, si acaso e carta aqui tin den dje loque mi ta sospecha, anto George lo hanja sa."

„Bo quier haci mi infeliz."

„No, mi quier haci tur loque ta na mi alcance pa evita un gran desgracia. Mi por leza e carta si of no?"

„Pa mi parti bo por haci quico cu bo quier mes cu e carta. Ya nada no ta importa mi mas cu bo haci cun'é. Unavez bo quier haci mi desgraciado, sigui bo paso. Pero un dia lo bo mester bisa mi ta quico m'a haci bo."

Sin argumenta riba e ultimo palabranan aqui Frieda a abri e carta i a cuminza ta leza:

Mi mas querido i estimado Kurt,

Como mi verdriet di mas grandi lo mi mes participa bo cu mi ta bai haci bo masha infeliz. Pero mi n' por yuda, como esai no ta mi falta, mi queridismo amor. Manera mi a teme caba, mi tambe no t'asina rico manera m'a calcula cu e por a juda nos dos bira un pareja rico. Kurt, mi curazon, mi alma, pobreza ta stroba nos cu nos no por queda pa semper como homber i muhe. Nos tur dos ta mas bashi cu raton di kerki. Ta desgraciado sol lo nos por haci otro. M'a contra aqui cu un homber rico cu quier casa cu mi. I mi mester probecha dje ocasion aqui, aunque ta contra mi bolundad. I cu pena mi ta recorda na nos dushi encuentronan.

Awor aqui ya m'a entrega mi palabra caba i no tin manera mas di haci. Si tabata pa mi sol, lo mi quier a bula foi tur e pantominanan aqui i bin acomoda mi mes den bo braza i sobrecarga bo cu besonan ardiente di berdadero amor. Mi mester mira bo un bez mas i tuma despedida di bo. Tan pronto cu mi bini Berlin lo mi skirbi bo i lo nos encontra otro n'e luga di custumber. Pero e ora si lo ta pa di ultimo bez i lo a bini un fin na nos amor scondi! Oh, Kurt di mi curazon, paquico destino mester a castiga nos asina duro cu pobreza? Mi ta hura bo cu masque mi casa i masque quico socede, hamas lo mi por stima un otro homber manera mi a stima bo.

Kurt, no rabia cu mi, no tuma mi na malo. Mi n' por yuda. Mi no quier pa bo queda tristo. Como toch un dia lo nos mester separa di otro, wel, larga nos haci esai awor, pasobra nos ultimo speranza cu tabata riba e tanta milionario di mi, a disparce manera la suela a abri gulié. Oh, qui duro bida ta! Qui cruel ta nos destino!

Mi ta terriblemente infeliz. Ohala cu mi por a queda cerca bo pa semper i semper. No rabia cu mi -un dia lo nos bolbe mira otro. Cuminza conta oranan te n'e momento cu nos contra cu otro."

Bo Elsa infeliz."

Ora cu Frieda a caba di leza e carta, el a queda mira largo rato pensativo den cara di e mucha muhé tristo. E ora ai e tanta a inclina over di su sobrina i e bisé cu amor:

„Elsa, por fabor. N' ta posible cu aunque ta pa un bez sol lo bo por papia francamente i sinceramente cu mi? Lo mi por trata pa tur inhusticia cu b'a haci sea drecha. I mi ta sigura bo cu lo bo por bira mas feliz cu bo ta actualmente. No considera mi como un enemiga, pero confia riba mi como un hende cu semper a trata pa boso mes felicidad. No lubida cu tur loque mi tin, lo queda pa boso i mi no conoce ningun otro placer, cu di haci boso feliz. Pues, sea franco cu mi i bisa mi ela: Ta cual di nan dos bo ta stima di berde mes? Ta Salten of ta George? Of bo n' ta stima ningun di dos?"

Elsa a larga su cabez sosega riba su brazanan i a cuminza ta snik duro.

„Tantan, paquico bo mester martiriza mi?"

„Mi yiu, absolutamente mi no quier haci esai. Pero awor mi quier yuda bo. Mi quier haci tanto abo como e otronan tambe feliz. Papiando berdad bo no por danja nada mas: esai bo mes ta mira. Sea sincero i mi ta sigura bo cu ningun hende lo queda mehor cu bo."

Elsa a seca su lagrimanan y a queda ta mira Frieda. I awor pa di promé bez ela mira e bondad i generosidad cu tabata brilla foi wowonan di e tanta te riba dje. Despues di a vacila un poco mas el a bisa na boz baho:

„Mi cu Kurt Saltan conoce otro ya ta hopi tem caba i masha tempo caba nos ta stima otro- i en realidad mi ta stimé- mucho mas tanto cu George. Pero aunque cu nos tabata stima otro, toch nos tabata sa cu nunca lo nos no por casa cu otro toch. E ta mes pober cu mi. I na cas mi tin experiencia caba com un matrimonio asina lo ta ora cu tin necesidad i miseria ta reina. I nos ningun di dos no quier a pone otro den miseria. Sinembargo nos no por a bandona otro tampoco. Pero nos relacion no tin nada bergonzoso cun'é. Ainda mi tabata desea cu lo bo por a yuda nos.... pero ata mi mes ta mira cuanto bo mes ta economiza aqui. I ta p'esai mi quier a pone un fin n'e asunto aqui. George ta rico i lo e por salba mi foi miseria. Ta terrible ora cu pa falta di placa bo mester abstene bo di tur loque ta haci bida bunita i dibertido. I bo ta mira, Ruth por bin hanja un otro homber. Lo mi trata na satisface tur George su deseonan asina tanto cu esai ta na mi alcance. I lo mi no trata na mira Kurt Salten nunca mas si bo priminti mi di lubida riba e carta i no munstra esaqui na George. Mi n' ta quere cu lo bo t'asina cruel di haci tal cos."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E poher cahai a come asina zwiep cu el a hira manera bestia loco y door di su snoekmento den un di e biahanan el a bini cu bentana di prison completo abao, distribiendo tur e nuraya di prison, pasobra e bentana a sali forza. Asina cu e bentana a larga bai, nan a grita Ted bisele cu awor e por sali y haci liher pasobra te ainda costa la liber y nan por hui bai sin ningun hende weita ta ken a libra Ted. Ora cu Pancho a tende asina el a bula lamta sacando su revolver cla pa ataca, pero Cisco a tira man cohe na su faha di carson pone sinta trohe. Pancho cu a bira contento cu porfin Hermanos Bragos a cai den nan man a bira diablo riba Cisco ora Cisco a bisele cu ainda no ta ora di ataca.

Sitabata otro hende dios sabi con lo a para Pancho cu nan, pasobra Pancho no tabatin ni un tiki smaak di larga nan bai un biaha mas, pero ta Cisco y semper Pancho tin hopi respet pa Cisco el a larga nan bai keto aunque el a grunja hopi den diente.

Hoofdwaarnemer van de Verenigde Naties voerde besprekingen met Egyptische autoriteiten

CAIRO. — Generaal-majoor Burns, de hoofdwaarnemer van de Verenigde Naties in Palestina, heeft gisteren twee uren lang met de Egyptische autoriteiten besprekingen gevoerd om een middel te vinden om de spanning aan de Egyptisch-Israelische grens op te heffen. Daarna deelde Burns aan verslaggevers mede: „Wij hebben een openhartige en nuttige gedachtenwisseling gehad betreffende het nemen van maatregelen met het oog op de veiligheid langs de grens".

Burns zei de beide grensincidenten in de strook van Gaza, waarhij drie Egyptische militairen omkwamen, te betreuren.

Uit dergelijke incidenten blijkt, dat een verstandhouding tussen de Egyptenaren en Israeliers dringend nodig is, zei hij. Een van de doeleinden van Burns is de impasse op te heffen, waarin de Israelisch-Egyptische besprekingen, die de vorige week voor onbepaalde tijd zijn opgeschorst, zijn geraakt.

De Soedanese situatie

Inmiddels heeft de Soedanese premier, Ismail El Azhari, gisteren aan verslaggevers meegedeeld, dat de muitende strijdmacht in Zuid-Soedan die de stad Torit bezet houden, heeft aangeboden zich over te geven, indien de Noordsoedanese troepen uit Joeba teruggetrokken en door Britse en Egyptische manschappen vervangen worden. De regering antwoordde hierop met de eis tot onvoorwaardelijke overgave. Ook verzochten de muiters het instellen van een commissie van onderzoek en uitten zij vrees voor de Noordelijken.

De vijandschap tussen de Mohammedaanse Noordelijken en de veelal primitieve, merendeels heidense Zuidsoedanezen is een van de ingewikkelde aspecten van de Soedanese situatie. De officieren, die bij het uitbreken van de muiterij in het Zuiden jongstleden Donderdag verdwenen zouden zijn, waren allen Noordelijken en dit werd spoedig opgevat als een aanduiding, dat de oude vijandschap de oorzaak van de opstand was.

NEGENDE BIJEENKOMST TUSSEN ROOD CHINA EN AMERIKA

GENEVE, Aug. — De Amerikaanse en Chinese delegaties zijn dezer dagen hun negende bijeenkomst begonnen ter bespreking van middelen om de spanning tussen de twee landen te verminderen. De beraadslagingen betreffen voornamelijk de repatriatie van burgers, die nog in China worden vastgehouden. De Amerikaanse onderhandelaar Alexis Johnson heeft het hoofd van de Chinese delegatie, Wang Pinnan-Wang meegedeeld, dat deze Ameikanen moeten worden vrijgelaten, alvorens enigerlei vordering in de besprekingen kan worden verwacht.

Eisenhower vloog boven rampgebied

NEW YORK: President Eisenhower heeft na een vliegtocht boven de overstroomde gebieden in de Noordoostelijke Amerikaanse staten meegedeeld, dat hij zonodig het Congres in een buitengewone zitting zal bijeen roepen om gelden te voteren voor het reddingswerk. Ook deelde hij aan verslaggevers mede, dat de federale regering onverwijld een programma op lange termijn zal beginnen ter voorkoming van overstromingen.

Het aantal doden bedraagt tot dusver 180, terwijl nog tientallen mensen worden vermist. Er is nog geen juiste schatting van de materiële schade, die in de milliarden dollars moet belopen.

VERBINDINGEN IN MAROKKO VOOR GROOT DEEL VERBROKEN

ONDERZOEK NAAR PLOTSELINGE DOOD VAN GENERAAL DUVAL VERZOCHT

CASABLANCA. — In Khoerigba, het centrum van de fosfaatmijnen, waar Marokaanse betogers tijdens het weekeinde schade van naar raming een milliard franc hebben aangericht, zijn ongeveer 9.000 mijnwerkers zonder werk. De fosfaatproductie bedraagt normaal 15.000 ton per dag. Zij is thans geheel tot stilstand gekomen. Tussen Khoeribga en Oeed Zem brandt nog steeds een grote houtopslagplaats, die door betogers in brand is gestoken.

Een patrouillerende Franse straaljager kon Dinsdag verhinderden, dat een grote mijninstallatie hij Oeed Zem in brand werd gestoken. Het toestel verdreef met machinegeweervuur een groep Marokkaanse brandstichters.

Tussen Meknés en Rabat, in de huurt van Khenissed, zijn grote groepen Berber-ruiters waargenomen. De Marokkaanse wijken van Marrakesj verkeren in staat van beleg. Militairen hebben een cordon gelegd om de wijken, waar 200.000 Marokkanen wonen. Dinsdag is een uitgaansverbod van 24 uur afgekondigd. De telefoonverbindingen tussen Casablanca en de rest van Marokko zijn verhroken. De veiligheidstroepen onderhouden per radio contact met het Franse hoofdkwartier. Verscheidene steden hebben slechts door de radiozenders van het leger contact met de buitenwereld.

Twee organisaties van Franse kolonisten in Marokko hebhen aangedrongen op de onmiddellijke terugroeping van de resident-generaal, Grandval, omdat deze „de niet te loochenen verantwoordelijkheid draagt voor de massamoord op vele Franse gezinnen in Marokko". De kolonisten eisen ook een „dringend onderzoek" door een bekwaam en betrouwbaar deskundige naar de dood van de Franse opperbevelhebber in het protectoraat, generaal Duval, die bij een vliegtuigongeluk om het leven kwam. In de verklaring der kolonisten wordt gezegd, dat „er enige twijfel omtrent de omstandigheden, waaronder het ongeluk plaats vond, bestaat".

Crisis in Brazilie

RIO DE JANEIRO: Zoals „Today" gisteren reeds meldde houdt men in Brazilië op het ogenblik rekening met de mogelijkheid van een staatsgreep door het leger, nadat in het afgelopen weekeinde de militaire leiders, die vastbesloten zijn te verhinderen, dat vroegere medewerkers van wijlen president Vargas aan het bewind komen, geheime besprekingen hebben gevoerd.

De politieke spanning in Brazilië was gisteren bijna even groot als precies een jaar geleden tijdens de crisis, die leidde tot de zelfmoord van Vargas op 25 Augustus.

De nieuwe crisis is veroorzaakt door ontstemming onder de militaire leiders over de waarschijnlijke resultaten van de presidentsverkiezing, die in October a.s. zullen worden gehouden.

E-55 WORDT NIET GEHEEL AFGEBROKEN

ROTTERDAM: Het ligt in de bedoeling van de sluiting van de E-55 begin September, het paviljoen van de vatenfabriek Van Leer nog enkele maanden te laten staan en in volledig bedrijf zal blijven. Wat daarna met dit paviljoen, dat bij de bezoekers aan de tentoonstelling enorme belangstelling had, zal gebeuren, is nog niet bekend.

Een der bijzondere stukken op de tentoonstelling, de Aeolusmast, een reusachtige mast, die met de wind draaide, zal op de huidige plaats, de Westzeedijk, voortaan blijven staan als blijvend energieteken.

De tentoonstelling werd verlicht door enige fraaie en bijzondere lantaarns, die de aandacht trokken van deskundigen uit binnen- en buitenland. Dezer dagen kwamen enige architecten uit Casablanca speciaal naar Rotterdam om deze fraaie specimen van Nederlands vernuft te bekijken. De gemeente Rotterdam overweegt de lantaarns na sluiting van de E-55 over te brengen naar de stad.

STAKING IN TOULON

TOULON: Ongeveer 3.000 werfarbeiders te Toulon hebben gisteren het werk neergelegd en eisen hogere lonen.

SYRISCHE BANNELING THANS PREMIER

DAMASCUS, 24 Augustus— Sjoekri El Kouatly is met een meerderheid van 91 stemmen gekozen tot president van Syrie, vijf jaar nadat hij door een staatsgreep uit deze functie werd gezet. Kouatly keerde 7 Augustus jongstleden uit ballingschap naar Syrie terug.

Moeilijkheden in Honduras

Het incident tussen Costa Rica en Guatemala dat tengevolge heeft gehad dat Guatemala zich uit de Midden Amerikaanse spelen heeft teruggetrokken zal wellicht de gehele spelen doen mislukken. Guatemala houdt zich namelijk aan 't besluit zich uit deze zevende spelen terug te trekken. Costa Rica heeft, gesteund door El Salvador en Honduras, uitgemaakt dat de landen die nog niet tegen Guatemala hebben gespeeld automatisch twee punten erbij krijgen. Maar Curacao dat reeds tegen Guatemala heeft verloren, mag de verloren wedstrijd wel aantekenen Curacao heeft daar geen genoegen meegenomen en de heer Weeber heeft, na telefonische ruggespraak met de CVB voorzitter de heer Mordi Maduro verklaard dat Curacao zich zal terugtrekken indien het Costarikeinse standpunt door de organisatoren wordt overgenomen. De door C.R. voorgestelde procedure is geheel in strijd met de FIFA reglementen. Honduras heeft gedreigd zich uit de confederatie terug te trekken indien deze Zevende Midden Amerikaanse spelen mislukken. Alle wedstrijden zijn opgeschort.



Burgers van het kleine staatje in West Europa, San Marino die nu in Amerika woonachtig zijn, hebben zich naar San Marino begeven om daar hun stem uit te brengen bij de algemene verkiezingen. Ze maakten de verre reis om te trachten zoveel mogelijk stemmen voor een niet communistische volksvertegenwoordiging bijeen te krijgen. Maar het communistisch regeerde landje heeft ook rode burgers uit Italie „gecharterd" en de communisten wonnen toch, met 134 stemmen meer. Hierboven de Sanmarinezen voor hun vergeefse tocht naar hun vaderland. Onder: de organisatoren van de reis. In totaal vertrokken 60 Sanmarinezen uit de V.S. om in hun vaderland te gaan stemmen.

Zal Rusland pogen bilateraal verdrag met Verenigde Staten te sluiten?

BONN.— Het onafhankelijke dagblad „Rheinzeitung" te *Bonn meldde van twee Scandinavische diplomatieke vertegenwoordigers te Moskou op doorreis in West-Duitsland te hebben vernomen, dat de Russische diplomatie zal pogen met de Verenigde Staten een bilateraal verdrag te sluiten, waarin de wederzijdse belangen van de twee landen worden afgebakend.*

Volgens het blad gaat het hier om een vriendschaps- en niet aanvalsverdrag voor 25 jaar, dat na deze periode eventueel iedere vijf jaar kan worden verlengd.

Op basis van het verdrag zullen twee permanente commissies, een Amerikaanse en een Rusische, zich gezamenlijk bezig houden met het regelen van geschillen van militaire, politieke en economische aard tussen de twee landen. Alleen in laatste instantie zouden geschillen tussen beide landen op regeringsniveau worden opgelost. Volgens het blad zou het Russische plan door Zjoekof gedurende een „man-tot-man-gesprek" te Geneve aan Eisenhower zijn voorgelegd.

CINCUENTA DIA RIBA AWA

SAN JUAN. — Un pareha di Amsterdam y un nabegante spanjo a yega ayera cu nan jacht di bela cerca di porta di „Fahardo" na costa noreste di Puerto Rica, despues qu nan a drif durante cincuenta dia riba Atlantico, pa motibu qu nan motor a danja y nan timon tambe.

En total nan a topa tres orcan. E parcha Kooystra y e Spanjo a sali di Las Palmas dia 18 di juni, cu rumbo islanan di Barbados y den e ultimo cincu dianan nan no a come ni bebe nada. Por fin piscadonan di Puerto Rico a mira nan y a iba nan aden.

Observador di Naciones Unidas a conferencia cu autoridadnan di Egipto.

CAIRO. — Generaal majoor Burns, observador principal di Nacionnan Uni na Palestina, a conferencia ayera durante dos ora cu e autoridadnan di Egipto, pa trata di hanja un manera pa quita e crisis, qu tin actualmente na frontera entre Egipto y Israel. Despues di esei Burns a declara na periodistanan:

„Nos tabatin un cambio di opinion abierto y util tocante tumamentu di medidanan en bista di siguridad na frontera".

Burns a bisa, qu e ta lamenta e dos incidentenan di frontera antayera den e teritorio di Gaza, pa consecuencia di cual tres militar egipcio a muri. Di sorto di incidentenan asina nos ta mira, qu un bon entendimentu entre Egipto y Israel ta urgentemente necesario, asina el a declara.

Un di e intencionnan di Burns ta pa elimina e crisis, den cual e negociacionnan entre Egipto y Israel, cual nan a pospone siman pasa pa un tempu inlimita, ta actualmente.

CONGRESO LO VOTA PLACA PA TERRITORIONAN INUNDA

NEW YORK. — Despues di un vuelo riba e teritorionan inundad den e estadonan norte di Merca, President Eisenhower a bisa, qu si ta necesario lo e yama Congreso huntu pa un sesion extraordinario, pa vota placa pa e trabounan di salbacion. Tambe el a declara na periodistanan, qu gobiernu federal lo cuminsa inmediatamente un programa pa evitá sorto di inundacionnan asina.

Te ainda e cantidad di mortonan ta 180, mientras qu ainda nan a perde un cantidad grandi di hende. Te ainda nan no por haci un calculo fiho di e danjo material, qu mester ta varios milliard di dolar.

CANTIDAD DI MORTONAN DI INUNDACION TA SUBI

NEW YORK. — E cantidad di victimanan como consecuencia di inundacion den Estados Unidos a subi na 165. Mayor parti di e victimanan a cai na Pennsylyania, ésta 93. Polis y militarnan ta actuando fuertemente contra ladronnan den e teritorionan di desaster.

Durante un accion den e ciudad Connectitcut nan a sorprende 20 persona, mientras nan tabata horta den casnan, tiendanan y otro edificionan, nan a detene nan immediatamente. Den varios ciudad ningun hende no por queda riba caya despues di un cierto ora.

Desempleo serio ta amenasa e teritorionan di desaster. Solamente den estado di Connecticut tin mas o menos 30.000 hende, quen en todo caso por lo pronto ta sin trabou, como consecuencia di e inundacionnan, qu a causa hopi daño na fabricanan y empresanan.

Pa diferente fabrica lo dura por lo menos cincu te seis siman, promé qu nan cuminsa traha atrobe. Poco poco e awa ta bahando atrobe. E trabounan di salbacion ta siguiendo constantemente.

AVONTUUR OP ZEE

SAN JUAN: Een Amsterdams echtpaar en een Spaanse zeeman zijn gisteren met hun motorzeilboot de haven van „Fahardo" aan de Noordoostkust van Puerto Rico binnengebracht, nadat zij vijftig dagen op de Atlantische Oceaan hebben rondgedreven door machine- en roerpech door de verschillende stormen op de oceaan. In totaal maakten zij drie orkanen mee. Het echipaar Kooystra en de Spanjaard waren 18 Juni vertrokken uit Las Palmas op weg naar de Barbados-eilanden en hadden de laatste vijf dagen geen eten en drinken gehad. Puerto Ricaanse vissers merkten hen eindelijk op en brachten hen binnen.

BOELGANIN ZEGT NEE, MAAR BEDOELDE MISSCHIEN



In zijn redevoering voor de Opperste Soviet over de resultaten van de conferentie in Geneve heeft Boelganin gezegd dat het plan van Eisenhower om militaire blauwdrukken uit te wisselen niet in aanmerking kwam voor een zorgvuldige beschouwing. Later kwam hij terug op deze zinsnede en zelde dat het Westen hem verkeerd begrepen had. Eisenhowers voorstel zou zeker punt van besprekingen vormen in de boezem van de Russische regering. Hierboven een foto die recentelijk is vrijgegeven: Boelganin spreekt zijn redevoering uit. Achter hem zitten de belangrijkste figuren van de Sowjetregering.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita cu tin mester of mehor dicho tin gana di un sombré nobo no sabi con e ta haci pa e pidi Lorenzo. El a pensa un plan y aki nos ta bai conta nos lectórnan cuanto astucia hende muhernan sa tin pa nan logra loke nan kier.

Ora Lorenzo a jega for di trabao el a weita cinco caha di sombré riba mesa, el a bira di mal beis mes ora, el a caminza zundra puntrando Pepita cu ta loco el a bira cumpra cinco sombré nobo di biaha y ta ki sorto di sinti Pepita tin cu e por gasta tanto placa na cos cu no ta bal la pena. Percura hiba cuater di e sombrenan back pasobra un sombré nobo mes ta basta. Pepita cu sabi su triki a tuma tur su scual. El a hiza sú cahanan di sombré y a sali pa bai debolbe nan manera Lorenzo a bisa. Pero na caminda el a pasa largaa é cuater cahanan cu tabata bashi na cas di un amiga di dje y gradiciendo e pa su yudanza y asina el a complace Lorenzo alavez su mes, como cu awor el a keda cu su sombré nobo sin hanja zundra.